



↑  
Vue de la Foire, Palazzo Re Enzo, 1964, in *The Bologna Children's book Fair* : Book, Bononia University Press, 2013.

## Bologne fête sa 50<sup>e</sup> Foire internationale du livre pour enfants

La Foire internationale de Bologne a incontestablement été l'un des acteurs majeurs du développement du livre pour la jeunesse. Cette immense vitrine expose ce qui se fait de plus beau, stimule la création et l'inventivité et permet des échanges qui ouvrent les enfants sur le monde.

Le beau graphisme choisi pour ce millésime, faisait miroiter sur tous les supports de communication ce chiffre 50, souligné de petits ronds dorés.

C'est le 4 avril 1964 que fut inaugurée la première Foire du livre pour enfants, dans le Palais Re Enzo, au cœur de la ville. Dès cette première édition d'une Foire uniquement dédiée aux livres pour enfants, la volonté des éditeurs italiens, comme de leurs confrères venus de nombreux pays fut de faire de ce lieu non seulement une plateforme pour les affaires mais aussi un forum d'échanges culturels : « un marché des copyrights, mais aussi des idées » ainsi que le dit Duccio Campagnoli, le président de la Foire. Il poursuit : « C'est une histoire qui doit son succès aux éditeurs mais aussi aux illustrateurs, auteurs, agents littéraires, bibliothécaires, libraires. »

La volonté qu'aucune partie du monde ne soit exclue de ce rendez-vous annuel est particulièrement remarquable, comme en témoigne, par exemple, la présence, année après année d'éditeurs africains.

La ville et l'université de Bologne ont accompagné ce mouvement. Antonio Faeti devint ainsi le premier professeur en Italie à être titulaire d'une chaire d'histoire de la littérature pour enfants.

Et la Foire devint ce lieu qui offre aux chercheurs de tous horizons la vue la plus large sur ce secteur,

permet d'observer les changements année après année. Le fameux « café des illustrateurs » situé dans le hall d'entrée près de l'exposition des illustrateurs du pays invité est le lieu permanent de débats, de conférences, de rencontres avec les créateurs.

Les célèbres *Bologna Ragazzi Awards*, comme les illustrations sélectionnées pour l'exposition, qui font aussi l'objet d'un très beau catalogue, permettent un débat très ouvert sur ce qui est considéré comme le meilleur et les raisons de ces choix.

Cette année, les relations entre la Foire et l'université de Bologne ont pris un tour officiel avec la publication d'un livre qui regroupe des contributions d'universitaires et d'experts du monde entier à qui il a été demandé d'écrire des articles qui décrivent le développement de la littérature pour la jeunesse dans leur différentes zones géographiques, linguistiques ou culturelles. Certains de ces contributeurs ont participé à une grande journée de conférence à l'Université, le jeudi de la Foire.

### La Suède, invitée d'honneur

La Suède était cette année l'invitée d'honneur de la Foire et elle a marqué sa présence avec force et talent. Dans l'exposition principale, étaient présentés trente et un illustrateurs contemporains qui témoignent de la richesse de l'édition pour la jeunesse de ce pays marqué par la fantaisie et l'extraordinaire sens de l'enfance d'Astrid Lindgren. Le catalogue de l'exposition est consultable en salle I, à la BnF.

Tout un programme d'animations et de rencontres avec les plus grands auteurs et illustrateurs était aussi proposé à la Foire et dans la ville, pavoisée de banderoles aux couleurs de la Suède et proclamant « le droit des enfants à la culture ». Au musée archéologique se tenait l'exposition « Upside down », voix contemporaines de l'illustration suédoise, organisée par l'association

Hamelin et l'Institut suédois. Autour de la grande Eva Lindström, qui crée de merveilleux albums depuis les années 1980, sont exposés les originaux de sept jeunes illustratrices. Cette exposition peut être vue à l'Institut suédois à Paris du 3 mai au 20 octobre.

### Bologne au carrefour du monde

On pouvait voir aussi dans la ville l'exposition «Japanese Talents» qui réunissait des originaux d'artistes qui ont débuté leur carrière à la Foire de Bologne, soit parce qu'ils avaient été sélectionnés pour l'exposition des illustrateurs, soit parce que les contacts qu'ils y avaient pris avec des éditeurs avaient abouti.

Dans le hall de la fameuse Sala Borsa, la bibliothèque qui se trouve sur la grande place, on pouvait admirer une grande partie des livres qui ont été publiés par les éditions Emme, entre 1966 et 1985. Fondée par Rosellina Archinto, cette maison d'édition fut à l'avant-garde de l'édition pour la jeunesse italienne. On trouve dans le catalogue, les grands pionniers italiens : Altan, Veronesi, Iela Mari, Luzzati, Munari et les plus grands noms de l'histoire de l'album contemporain : Mitsumasa Anno, Maurice Sendak, Tomi Ungerer, Eric Carle, André François, Helen Oxenbury, des choix très proches de ceux de l'École des loisirs. Ce qui est frappant, c'est que l'élan donné par Emme n'a pas eu de suite en Italie et qu'il ait fallu plus de vingt ans pour que s'impose à nouveau une belle édition pour la jeunesse.

Dans la Foire, peu de changements très notables. Le numérique a sûrement envahi les tablettes de tous les éditeurs mais ce sont toujours les livres qu'on découvre et le visage de la Foire n'en est pas fondamentalement changé.

Du côté de l'Asie, même si la surprise de la découverte des très beaux albums coréens s'est estompée, ce stand montre toujours une production de grande qualité.



↑  
Emanuele Luzzati, en 1996  
au café des illustrateurs.  
in *The Bologna Children's book Fair:*  
Book, Bononia University Press, 2013

La Chine traduit maintenant beaucoup de livres occidentaux, mais sa propre production semble évoluer lentement.

La présence de l'Amérique du Sud dans ce marché mondial s'affirme. C'est ce qu'on a pu observer à travers les vainqueurs de la catégorie *New Horizons des Bologna Ragazzi Awards* ; le prix et les deux mentions sont allés à des livres mexicains.

Le Brésil, avec sa forte croissance, montre une édition jeunesse de grande qualité, avec Cosac Naïfi en tête (maison qui a reçu le BOP – *Bologna Prize for the Best Children's Publishers of the year* – pour l'Amérique centrale et du Sud). Le stand qui regroupe ses éditeurs fait face à celui du grand organisme de promotion de la lecture au Brésil, le FNLIJ, qui est aussi la section brésilienne d'IBBY, dans lequel sont exposés tous les livres de l'année qu'ils ont sélectionnés. Cette belle vitalité sera largement mise en valeur l'année prochaine à l'occasion de sa présence comme invité d'honneur.

La situation de crise dans le Sud de l'Europe était palpable.

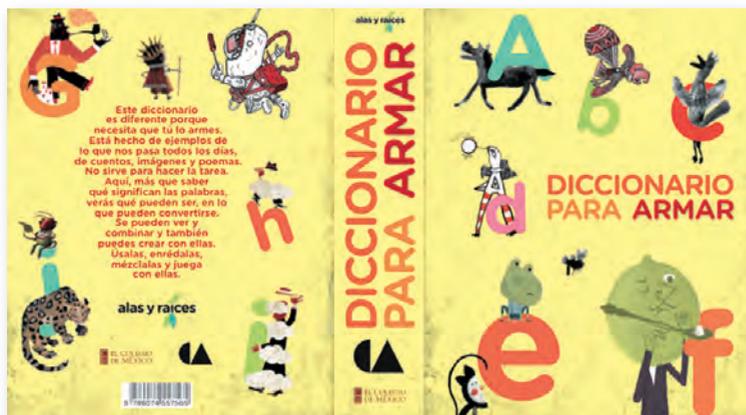
Les éditeurs espagnols étaient peu nombreux. Un stand collectif portugais montrait une belle créativité, mais peu d'éditeurs s'étaient déplacés. Le livre italien pour la jeunesse, en revanche, progresse encore en qualité.

Dans l'Europe de l'Est, c'est toujours la Pologne qui montre l'édition la plus innovante dans le domaine de l'album, avec les éditions Dwie Siostry et Wytwórnia.

Le stand russe faisait une belle place aux éditions Samokat, les plus remarquables aujourd'hui dans ce pays.

La représentation du monde arabe est en baisse. L'Égypte, par exemple, qui tenait un stand depuis des années, n'est pas venue depuis deux ans. L'émirat de Sharjah avec la maison d'édition Kalimat maintient sa présence et montre son dynamisme.

La France reste le pays vers lequel tous les regards se tournent dans le domaine du livre illustré, comme en témoigne la moisson de prix de cette année : deux mentions dans la catégorie Fiction, le prix et deux mentions en Non fiction<sup>1</sup>.



↑

Bologna Ragazzi 2013  
Lauréat du Prix New Horizon :  
*Diccionario para armar*,  
El Colegio de México.

Du côté des organisations  
internationales

Le stand d'IBBY exposait les livres retenus pour être présentés dans la nouvelle brochure : *Outstanding Books for young people with disabilities* ainsi que ceux qui compose la dernière Liste d'Honneur. Le projet « Silent Books : from the world to Lampedusa and back », mis en place par IBBY Italie, a été particulièrement remarqué. Il vise à constituer une collection d'albums sans textes, à créer une exposition itinérante de ce fonds et à fonder une bibliothèque pour enfants sur l'île de Lampedusa. IBBY Italie a lancé un appel à toutes les sections d'IBBY en leur demandant d'envoyer des sélections d'albums sans texte en trois exemplaires. IBBY France a participé à ce projet, avec un choix de huit titres. Parmi la centaine de livres reçus, un jury international, composé d'Étienne Delessert, Deborah Soria (Ottimomassimo Librairie itinérante), Cristina Paterlini (Bibliothèque de Rome), Sophie Van der Linden et Paola Vassalli (Palazzo delle Esposizioni, Rome), a choisi dix titres qui excellent par leur originalité, leur complexité, leur valeur historique et leur sujet. *Tout*

*un monde* d'Antonin Louchard et Katy Couprie, chez Thierry Magnier fait partie de la sélection.

La section des bibliothèques pour enfants et adolescents de l'IFLA avait un stand cette année pour exposer les livres sélectionnés dans le cadre d'un nouveau et très intéressant projet mené par cette section : « The world through picture books » qui consiste à faire établir par pays une liste des dix albums plébiscités par les bibliothécaires et les enfants. À ce jour, trente-six pays ont participé et envoyé les livres pour constituer deux jeux d'expositions à faire circuler, l'une par l'intermédiaire de la BnF-CNLJ et l'autre par celui de la bibliothèque nationale des enfants au Japon.

À l'heure de la mondialisation, même si l'on est conscient que se mène dans les coulisses de la Foire la chasse aux best-sellers, à la série qui se vendra à prix d'or dans un nombre considérable de pays, il est très réconfortant de constater que la diversité des cultures du monde demeure, qu'elle marque de son empreinte la production littéraire et picturale et que tous les échanges que permettent la Foire sont des portes qui s'ouvrent pour explorer le monde, à tout âge.

**Nathalie Beau**

## Bologna Ragazzi 2013

- **Fiction Award**  
*Eyes*, I. Chmielewska, Changbi Publishers (Corée).
- **Non Fiction Award**  
*Le Dictionnaire fou du corps*, K. Couprie et A. Ruggeri, Thierry Magnier (France).
- **New Horizons Award**  
*Diccionario para armar*, El Colegio de México (Mexique).
- **Opera prima (Première œuvre)**  
*Paul Thurlby's Alphabet*, P. Thurlby, Templar Publishing (Royaume-Uni).
- **Bologna Ragazzi Digital Award** (application numérique)  
**Fiction** : *Four Little Corners*, Dada Company (Espagne).  
**Non fiction** : *War Horse*, Touch Press (Royaume Uni).

### Mentions d'honneur

#### Fiction

- *L'Étranger mystérieux*, M. Twain, ill. Atak, Albin Michel Jeunesse (France).
- *Rêveur de cartes*, M. Jarrie, Gallimard Jeunesse-Giboulées (France)
- *Von Meerjungfrauen, Kapitänen & fliegenden Fischen*, R. Raecke, ill. S. Harjes, Boje Verlag (Allemagne).

#### Non Fiction

- *Toutes les maisons sont dans la nature*, D. Cornillon, Hélim (France).
- *Dans mon panier*, J. Nouvion, ill. F. Guiraud, De La Martinière Jeunesse (France).
- la collection *Piccola Pinacoteca Portatile*, Topipittori (Italie)

#### New Horizons

- *Fiestas del agua, Sonos y leyendas de Tixtla*, C. Camastra et H. Veg, ill. J. Torres Lara, El Naranjo (Mexique).
- *Impresiones en negro*, C. Tejada et M. Martinez, ill. M. Monroy, Conaculta (Mexique).

#### Opera Prima (Première œuvre)

- *The Thorn Mountain*, P. Sunmi, Somebooks/Cho sunkyung (Corée)
- *A Ilha, de Joao Gomes de Abre*, ill. Y. Kono, Planeta Tangerina (Portugal).

#### BolognaRagazzi Digital (application numérique)

- **Fiction** : *Monster's Socks*, M. Hughes (Royaume-Uni) et *Rita The Lizard*, I. Blasco Studio (Espagne).
- **Non fiction** : *Endless Alphabet*, Callaway Digital Arts (États-Unis) et *Rounds : Franklin The Frog*, Nosy Crow (Royaume-Uni).